

# FRANÇAIS

## Carnet d'écrivain

### Évaluer les compétences du domaine 5 en croisant lecture et écriture d'invention

#### COMPOSANTE(S) DU SOCLE COMMUN

- D1-1 | Comprendre, s'exprimer en utilisant la langue française à l'oral et à l'écrit
- D2 | Les méthodes et outils pour apprendre
- D5 | Les représentations du monde et l'activité humaine

#### DOMAINE 5 : LES REPRÉSENTATIONS DU MONDE ET L'ACTIVITÉ HUMAINE

5.1. L'espace et le temps : situer, se situer

Il s'agit d'évaluer la capacité de l'élève à maîtriser de manière autonome des repères dans le temps, en les situant, en les ordonnant, en les contextualisant dans le temps et dans une ou plusieurs aires géographiques et culturelles.

5.2. Analyser et comprendre les organisations humaines et les représentations du monde

Il s'agit d'évaluer en particulier la capacité de l'élève à manifester une compréhension et une interprétation de textes littéraires en lien avec les organisations humaines et les représentations du monde, notamment par l'appropriation des pratiques et techniques qui les caractérisent.

5.3. Reasonner, imaginer, élaborer produire

Il s'agit d'évaluer la capacité de l'élève à pratiquer l'écriture d'invention.

#### DOMAINE 1 : LES LANGAGES POUR PENSER ET COMMUNIQUER

Comprendre des énoncés oraux. Comprendre l'écrit. Écrire.

#### DOMAINE 2 : LES MÉTHODES ET OUTILS POUR APPRENDRE

Rechercher, traiter l'information et s'initier au langage des médias. Mobiliser les outils numériques pour apprendre, échanger, communiquer.

## La tâche d'évaluation

L'évaluation proposée découle logiquement d'une séquence de français polarisée autour de la lecture intégrale des *Mémoires d'Hadrien* de Marguerite Yourcenar, œuvre offrant une vision de l'Italie à une époque précise, ainsi que des *Carnets de notes de « Mémoires d'Hadrien »*, qui offrent une réflexion métalittéraire sur le processus de création de l'œuvre, en particulier sur le rôle qu'ont joué les voyages en Italie de l'auteur dans la genèse de cette autobiographie fictive<sup>1</sup>.

### L'énoncé

#### CONSIGNE

Rédiger une page du journal intime de Marguerite Yourcenar qui, déambulant sur le site de la Villa Hadriana et dans les rues de Rome, a l'intuition de son œuvre.

Dans ce texte, l'auteur décrira ce qu'il voit et exprimera les sensations, les sentiments, les réflexions que lui inspirent ses pérégrinations et évoquera en particulier son projet d'écriture, intimement lié à la visite de Rome. Cette page de journal permettra de percevoir le sens que Marguerite Yourcenar a voulu donner à *Mémoires d'Hadrien* ainsi que certains de ses choix en matière d'écriture ; l'auteur mettra notamment en évidence l'originalité de son projet littéraire en se référant à d'autres productions artistiques anciennes ou contemporaines représentant la ville de Rome<sup>2</sup>.

L'évaluation sommative porte sur la page du carnet intime d'un auteur rédigée par l'élève. Elle permet, de fait, dans un acte de transfert et au détour d'une écriture d'invention, d'actualiser le savoir en vérifiant que l'élève se l'est approprié au cours de la séquence.

Ce projet d'écriture, qui nécessite de la part de l'élève une description de la Villa Hadriana et de Rome à l'époque de Marguerite Yourcenar mais également des réflexions sur l'époque de l'empereur romain, permet également de vérifier que l'élève est capable d'inscrire son texte dans diverses représentations du monde relevant à la fois du temps, de l'espace et de l'histoire culturelle et artistique. À cet effet, l'évaluation sera préparée également par une phase de recherches documentaires visant à permettre aux élèves de prendre conscience de la singularité de la vision de Rome que propose Marguerite Yourcenar au regard d'autres œuvres littéraires et artistiques plus anciennes ou contemporaines.

Le travail d'écriture proposé participe donc d'un projet plus vaste de développement d'une culture générale, en particulier artistique et littéraire. Il s'agit d'évaluer la capacité de l'élève à comprendre la « spécificité des productions artistiques comme représentations du monde, interrogations sur l'être humain » et à « faire dialoguer les œuvres littéraires du patrimoine national (...), les littératures de langues anciennes (...) et les autres productions artistiques, notamment les images, fixes et mobiles », comme le préconisent le socle commun de connaissances, de compétences et de culture et le programme de français pour le cycle 4. En outre, en proposant à l'élève de se mettre à la place de Marguerite Yourcenar, on favorise un sentiment de proximité avec l'œuvre de cet auteur qui peut, au premier abord, sembler ardue pour les élèves en fin de cycle 4.

1. Pour une description de la séquence en question, se reporter à l'annexe.

2. Une autre forme d'évaluation sommative est envisageable à l'issue de cette séquence : l'on peut proposer aux élèves d'imaginer le journal intime de l'auteur de l'un des textes complémentaires étudiés en prolongement de la lecture de l'œuvre de Marguerite Yourcenar.

La forme même du travail d'écriture proposé s'inscrit, en outre, pleinement dans l'entrée littéraire et artistique « Se chercher, se construire : se raconter, se représenter » au programme de la classe de troisième et offre l'occasion à l'élève de s'essayer à une forme spécifique des écritures du moi, le journal intime.

Enfin, en inscrivant la tâche d'évaluation dans un projet de lecture et d'écriture plus vaste, il s'agit aussi de donner à l'écriture une dimension créative et de susciter l'intérêt et la motivation des élèves en évitant qu'ils se focalisent excessivement sur la dimension évaluative<sup>3</sup>.

### Les outils d'évaluation pour les compétences du domaine 5

On propose aux élèves de s'approprier les différents éléments abordés dans la partie formative de la séquence à travers un travail d'écriture.

Dans une grille de critères, on attirera l'attention de l'élève sur le fait qu'on évaluera sa capacité à réutiliser avec pertinence les éléments travaillés dans l'ensemble des textes lus et étudiés durant la séquence et lors de l'évaluation formative :

- les éléments qui concernent la Villa Hadriana et la ville de Rome ;
- les éléments qui concernent l'auteur ;
- les éléments qui concernent son œuvre et sa singularité au regard d'autres textes et documents étudiés.

Il s'agira en effet pour l'élève de permettre à son lecteur de se représenter le regard que porte Marguerite Yourcenar sur Rome et la villa Hadriana et d'appréhender quelques traits d'écriture significatifs de son œuvre. On pourra, par exemple, attendre des élèves qu'ils se réfèrent au travail documentaire, presque « archéologique », sur lequel l'auteur s'est appuyé pour écrire les *Mémoires d'Hadrien* dans le but d'approcher au plus près de la personnalité d'Hadrien, mais aussi qu'ils fassent percevoir que l'auteur a cherché, par la poétisation du réel et la musicalité de la langue, à donner à son œuvre une universalité singulière.

Sans attendre de l'élève de troisième qu'il ait des connaissances trop précises sur les réflexions de Marguerite Yourcenar, on pourra vérifier toutefois qu'il est capable de percevoir comment une œuvre littéraire, même lorsqu'elle se veut réaliste et se réfère à une époque passée, peut être le moyen d'interroger les représentations du monde contemporain. On pourra ainsi vérifier que l'élève a compris que les *Mémoires d'Hadrien* sont un moyen pour Marguerite Yourcenar de réfléchir sur le monde à son époque en se référant à des représentations du monde d'autres époques.

On pourra évaluer les compétences du domaine 5 à l'aide d'un curseur d'évaluation, présentant les descripteurs de l'évaluation, en fonction des différents niveaux de maîtrise des compétences du socle :

3. [Conformément aux principes guidant l'enseignement de l'écriture aux cycles 3 et 4.](#)

## Situer, se situer

**DOMAINE 5 : LES REPRÉSENTATIONS DU MONDE ET L'ACTIVITÉ HUMAINE ÉLÉMENT SIGNIFIANT « SITUER ET SE SITUER » (5.1)**

En fin de cycle 4, l'élève qui a une maîtrise satisfaisante (niveau 3) parvient notamment à maîtriser de manière autonome des repères dans le temps en les situant, en les ordonnant, en les contextualisant dans le temps et dans une ou plusieurs aires géographiques et culturelles.

Pour l'évaluation de cet élément signifiant, on observera en particulier la description des lieux par l'élève :

	NIVEAU 1 MAÎTRISE INSUFFISANTE	NIVEAU 2 MAÎTRISE FRAGILE	NIVEAU 3 MAÎTRISE SATISFAISANTE	NIVEAU 4 TRÈS BONNE MAÎTRISE
Situer, se situer : L'époque, le lieu	La description des lieux est fantaisiste ou est très lacunaire. Le travail ne se nourrit pas du contenu de la séquence ni des recherches réalisées au CDI.	Les éléments de description ne sont pas tous présents et/ou sont présentés sous forme de liste, sans organisation. Le travail se nourrit peu du contenu de la séquence ni des recherches réalisées au CDI.	<b>Les principaux éléments de description des lieux sont présents</b> et convoquent <b>explicitement</b> <sup>4</sup> des aspects des textes lus et étudiés, des images et des recherches effectuées au cours de la séquence ; <b>la description est organisée</b> , même si cette organisation peut rester parcellaire.	L'élève a su réutiliser ses recherches et s'appuie sur les textes lus et étudiés pour nourrir son propre texte. <b>Il s'est approprié les repères, voire les a nourris de recherches personnelles.</b> La description est adaptée à l'époque de l'œuvre de référence et <b>permet au lecteur de se représenter</b> les lieux. La description est ordonnée <b>à l'aide de connecteurs spatio-temporels clairs.</b>

4. Est mis en gras ce qui constitue des degrés supplémentaires.

## Analyser et comprendre les organisations humaines et les représentations du monde

**DOMAINE 5 : LES REPRÉSENTATIONS DU MONDE ET L'ACTIVITÉ HUMAINE ÉLÉMENT SIGNIFIANT « ANALYSER ET COMPRENDRE LES ORGANISATIONS HUMAINES ET LES REPRÉSENTATIONS DU MONDE » (5.2)**

En fin de cycle 4, l'élève qui a une maîtrise satisfaisante (niveau 3) parvient notamment à se référer de manière pertinente à des œuvres majeures et à des représentations du monde, à en apprécier et en caractériser la valeur et la portée ; à mobiliser des connaissances pour analyser et comprendre des documents, des textes ou des œuvres témoignant des principales organisations humaines du passé ou du présent ; à comprendre et interpréter des textes ou des œuvres.

Pour l'évaluation de cet élément signifiant, on observera en particulier les passages qui traduisent les réflexions et sentiments du personnage ainsi que l'évocation de l'œuvre à venir :

	NIVEAU 1 MAÎTRISE INSUFFISANTE	NIVEAU 2 MAÎTRISE FRAGILE	NIVEAU 3 MAÎTRISE SATISFAISANTE	NIVEAU 4 TRÈS BONNE MAÎTRISE
Situer, se situer : L'histoire littéraire	L'expression des sentiments et des réflexions du personnage est embryonnaire ou inexistante. L'œuvre à venir est simplement citée ou n'est pas évoquée.	L'expression des sentiments et des réflexions du personnage est maladroite, peu cohérente avec les lieux. Ces réflexions ne sont pas ou sont peu en rapport avec les extraits étudiés en classe. L'œuvre à venir est évoquée et des éléments liés au sens global de l'œuvre et à ses caractéristiques littéraires affleurent, même s'ils sont lacunaires ou partiellement erronés.	<b>Les sentiments et réflexions que la ville inspire au personnage sont évoqués.</b> <b>Certaines des réflexions du personnage sont en lien avec la création littéraire à venir.</b> <b>L'élève convoque des connaissances acquises au cours de la séquence</b> concernant le projet littéraire de l'auteur, les principales caractéristiques de son écriture et l'originalité de l'œuvre <sup>5</sup> . Ces connaissances ne sont pas toujours intégrées de manière pertinente au mouvement du texte qui va de la description des lieux au développement d'un projet d'écriture.	<b>Les sentiments et réflexions</b> que la ville inspire au personnage sont <b>développés</b> et sont <b>opportunément</b> en lien avec la création littéraire à venir. L'élève a su nourrir ces réflexions du contenu de la séquence <b>mais aussi de sa lecture personnelle de l'œuvre et de la fréquentation de documents complémentaires</b> , en intégrant des éléments liés au projet littéraire de l'auteur, aux caractéristiques de son écriture. L'élève est parvenu à montrer <b>dans un développement pertinent</b> la singularité de l'œuvre à venir. Ces réflexions sont <b>habilement</b> intégrées à la description des lieux visités par l'auteur.

5. Dans la perspective de la poursuite d'études au lycée, l'élève est capable, à la fin du cycle 4, de convoquer des traits stylistiques significatifs d'une œuvre.

## ANNEXE : La préparation de l'évaluation

L'évaluation proposée découle logiquement d'une séquence de français polarisée autour de la lecture des *Mémoires d'Hadrien* et des Carnets de notes de « *Mémoires d'Hadrien* » de Marguerite Yourcenar<sup>6</sup>. La séquence s'inscrit dans l'étude de l'entrée littéraire et artistique « Se chercher, se construire : se raconter, se représenter ».

Au cours de cette séquence, le travail de la classe est organisé en plusieurs phases. L'ensemble des activités proposées permet tout particulièrement de développer des compétences de lecture visées pour le cycle 4 : « lire des textes variés avec des objectifs divers », « lire des images, des documents composites (y compris numériques) et des textes non littéraires », « lire et comprendre des images fixes ou mobiles variées empruntées » et « lire des œuvres littéraires et fréquenter des œuvres d'art ».

### Phase 1

Etude de plusieurs extraits des *Mémoires d'Hadrien* en lien avec des passages des Carnets de notes de « *Mémoires d'Hadrien* ». La problématique d'étude retenue est celle **du projet de l'écrivain, qui entend donner une dimension universelle à l'empereur Hadrien, prisme historique par lequel l'auteur réfléchit sur l'époque contemporaine**.

Au cours de l'étude de l'œuvre, on s'intéresse ainsi au degré de réalisme de la représentation offerte de Rome à une époque donnée au regard de la représentation du monde de l'écrivain et des caractéristiques de son écriture.

Pour cela, prévoir au cours de la séquence des lectures croisées des extraits des *Mémoires d'Hadrien* et des *Carnets* permettra aux élèves de s'intéresser à la genèse de l'œuvre, de comprendre l'influence de la recherche documentaire, matière première de ce roman autobiographique, et de saisir le projet littéraire de Marguerite Yourcenar ainsi que la portée humaniste du récit.

On étudie ainsi comment Marguerite Yourcenar tente tout à la fois de s'effacer au moyen de mémoires fictives derrière la voix la plus réaliste possible d'Hadrien et de l'époque qu'il dépeint dans ses écrits et de mettre au jour un message universel sur la gloire et la décadence des empires et sur la nécessité d'un état fort et humaniste après la Seconde Guerre mondiale. Derrière la réflexion sur Hadrien, affleure, en effet, toute une conception sur le cours de l'Histoire et l'alternance de périodes de grandeur et de misère des grands empires ; en particulier, Marguerite Yourcenar s'interroge sur l'instabilité d'après-guerre, sur la notion d'empire présente dans le contexte de la Guerre froide, mais aussi sur les valeurs qui accompagnent la naissance de l'Europe et sur la nécessité d'un empire fort, dirigé par un « prince » humaniste, capable d'endiguer un certain déclin de l'histoire humaine<sup>7</sup>.

La lecture de l'œuvre intégrale se fonde sur une alternance réfléchie entre des études d'ensemble et des lectures de détail d'extraits ; cette démarche sensibilise les élèves aux éléments stylistiques les plus signifiants par lesquels l'auteur exprime le regard qu'il porte sur Rome et ses vestiges ainsi que sa vision de l'Histoire contemporaine. En particulier, on peut s'intéresser à l'utilisation par Marguerite Yourcenar d'une langue poétique et analytique et à la reconfiguration du réel et du message qu'elle permet.

<sup>6</sup>. En fonction du profil de la classe, on pourra proposer la lecture de l'œuvre intégrale ou un corpus d'extraits choisis. On pourra également différencier les parcours de lecture au sein d'une même classe en proposant par exemple aux lecteurs les plus autonomes de résumer pour l'ensemble de la classe les parties de l'œuvre lue à la maison.

<sup>7</sup>. Pour être au fait de ces réflexions de Yourcenar et de la manière donc elles ont influencé l'écriture des *Mémoires d'Hadrien*, le professeur se référera avec profit non seulement aux *Carnets de notes* de « *Mémoires d'Hadrien* », mais aussi à d'autres textes de l'auteur, notamment le chapitre intitulé « Les visages de l'histoire dans l'Histoire Auguste » dans *Sous bénéfice d'inventaire* (1958) ou la section « Diagnostic de l'Europe » dans *Essais et Mémoires* (Bibliothèque de la Pléiade, 1991).

## Phase 2

Dans cette deuxième phase de travail, on s'assure, au cours d'une évaluation formative, que les élèves sont capables **d'analyser de manière autonome un passage de l'œuvre** de Marguerite Yourcenar, en s'appuyant sur les éléments développés en classe au cours de la phase de travail précédente. Il s'agit d'évaluer l'aptitude des élèves à rendre compte du sens global d'un extrait situé dans une œuvre intégrale connue, à percevoir les effets esthétiques les plus marquants et à en proposer des interprétations signifiantes.

On établit, ainsi, avec les élèves, un bilan d'étape sur les perspectives de lecture évoquées en classe.

## Phase 3

Cette étape vise à **élargir la culture littéraire et artistique** des élèves et à ouvrir les perspectives pour mieux **situer l'œuvre de Yourcenar dans un contexte historique et culturel** particulier et mettre en évidence la singularité des *Mémoires d'Hadrien*.

Il s'agit dès lors, après avoir présenté le projet d'évaluation sommative, d'amener les élèves à préparer le travail d'écriture. On les invite, lors d'une séance au CDI, à enrichir leurs connaissances sur les représentations de Rome dans l'Antiquité, dans des œuvres du patrimoine littéraire datant d'autres époques<sup>8</sup> et dans différents arts comme la peinture, la chanson ou le cinéma. Dans un souci de différenciation, le professeur peut lui-même fournir le corpus de textes et d'images aux élèves, leur laisser le loisir de le constituer en les guidant plus ou moins ou bien encore de compléter celui qui leur a été proposé. Au fil de ce travail documentaire, selon des modalités pédagogiques adaptées, on conduit les élèves à comprendre le sens global des textes ou des images sélectionnés, à dégager les éléments majeurs d'interprétation et à opérer des rapprochements avec l'œuvre de Marguerite Yourcenar pour mieux mettre en évidence la singularité des *Mémoires d'Hadrien*<sup>9</sup>.

## Phase 4

La quatrième phase de travail consiste en **l'évaluation sommative** présentée plus haut. Cette évaluation fait partie intégrante de la séquence pensée comme une tâche complexe.

8. On peut, par exemple, penser à des extraits des *Antiquités de Rome* de Du Bellay, des *Essais* de Montaigne, des *Mémoires d'Outre-tombe* de Chateaubriand ou de *Promenades dans Rome* de Stendhal.

9. L'évaluation sommative pourrait aussi porter sur l'un des textes complémentaires du corpus : les consignes d'écriture seront les mêmes. Cette alternative, qui a le mérite de laisser plus d'autonomie aux élèves, exige de leur part qu'ils réinvestissent et transposent des connaissances, des méthodes et des démarches d'interprétation acquises au cours de la l'étude des *Mémoires d'Hadrien* sur un texte qui leur est moins familier.